

letter has no date, and is without address; it is, however, written in answer to a letter of inquiry sent to him, which is dated Nov. 16, 1644.

7 (p. 73).—Guillaume Cousture, who had been captured with Jogues (vol. xxi., note 22).

8 (p. 79).—*Doppia* (*dobla*, or *dobbra*): an Italian coin (also called "pistole") of gold, varying in value, at different times and in different provinces, from \$3.79 to \$5.40. In the MS. mentioned in note 6, ante, Bressani says: "I have been twice sold: first to the old woman, for three thousand porcelain beads, which are worth here thirty or thirty-five livres; the second time to the Dutch, for about the value of two hundred livres."

9 (p. 99).—*Canne*: see vol. xxxviii., note 23.

10 (p. 103).—Cf. Brébeuf's account of the Huron language, vol. x., pp. 117-123.

11 (p. 119).—This account of Le Jeune's is but an abridgment of chap. xii. in *Relation* of 1634 (vol. vii., pp. 35-65).

12 (p. 141).—*Oenronronnons* (Wenrôronons): see vol. viii., p. 302.

13 (p. 173).—This chapter is an abridgment of Lalemant's account of these Fathers in *Relation* of 1646 (vol. xxix., pp. 17-43).

14 (p. 175).—Cf. Jogues's narrative with that in vol. xxxi., pp. 17-97. Martin here does not follow the Italian, in translating our text; he says (*Bressany*, p. 188, note 1): "We give this translation partly after the Latin text of the precious MS. of 1652, partly after that of Father Alegambe (*Mortes illustres*),—and not from the Italian version, which seems to us somewhat too free."

15 (p. 201).—Reference is here made to Arendt Van Curler (vol. xxv., note 2). The text used by Martin (see note preceding this) states that the Dutch commandant was accompanied by two other men, concerning whom Martin says (p. 211, note 2): "These were Jacob Jansen and Jean Labadie, their interpreter. The Dutch commandant proposed to the Iroquois a ransom of 260 piastres. We read in Charlevoix that an order to obtain the deliverance of Father Jogues had been sent to all the commandants in New Belgium by the States-General of Holland, from whom the Queen Regent of France had urgently requested this aid." It was Labadie (Labatie) who wrote the letter sent by Kieft to Montmagny to acquaint the latter with the details of Jogues's death (vol. xxxi., p. 117).

16 (p. 203).—A reference to the adoption of Jogues by the Wolf clan (vol. xxxi., note 7).

17 (p. 207).—According to the text followed by Martin, the image